

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 4: Hirjam Hilmann

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

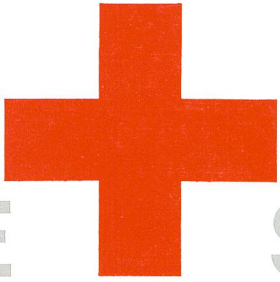
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

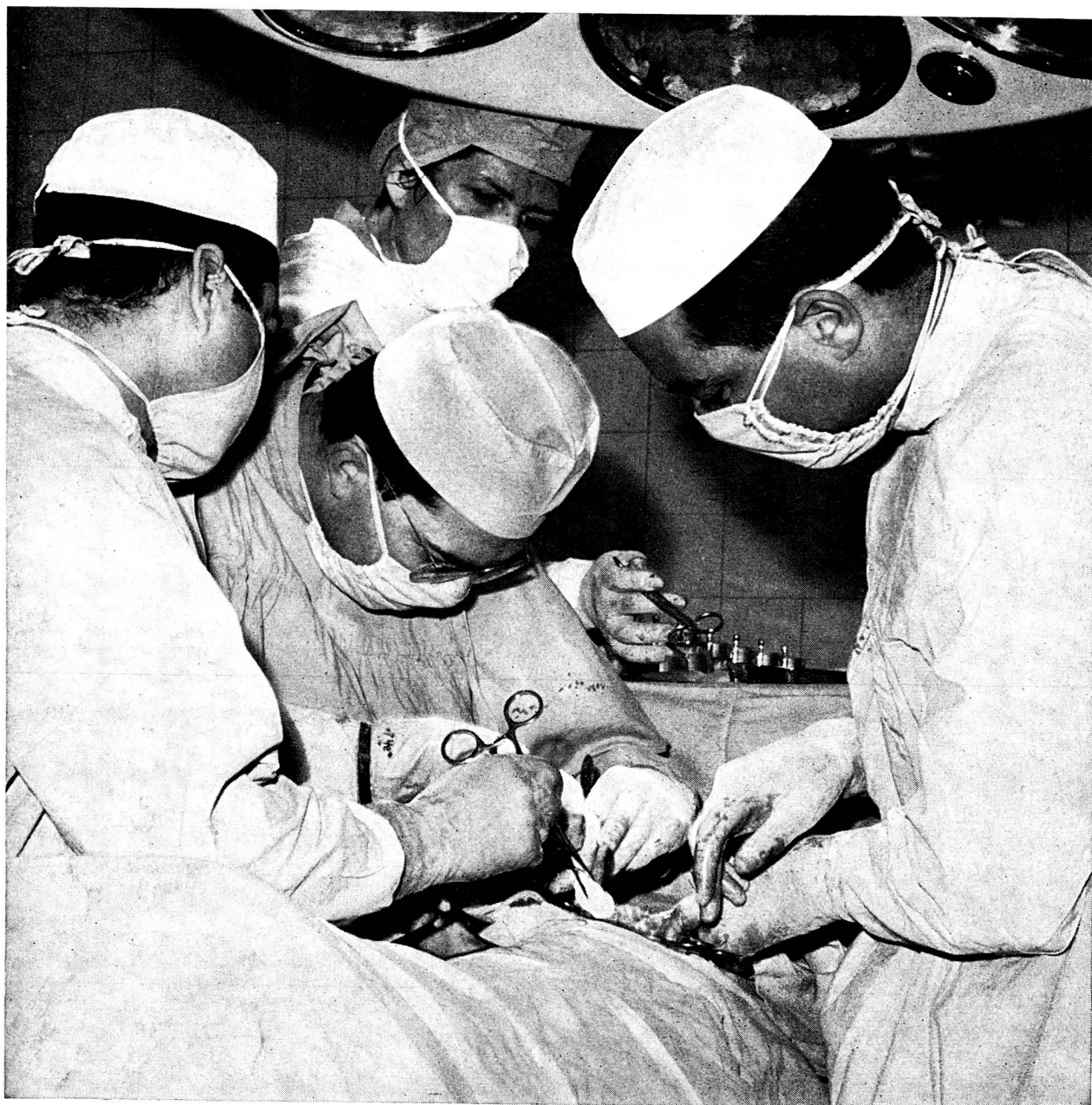
LA CROIX-ROUGE  SUISSE



**Hirjam Hilmann**







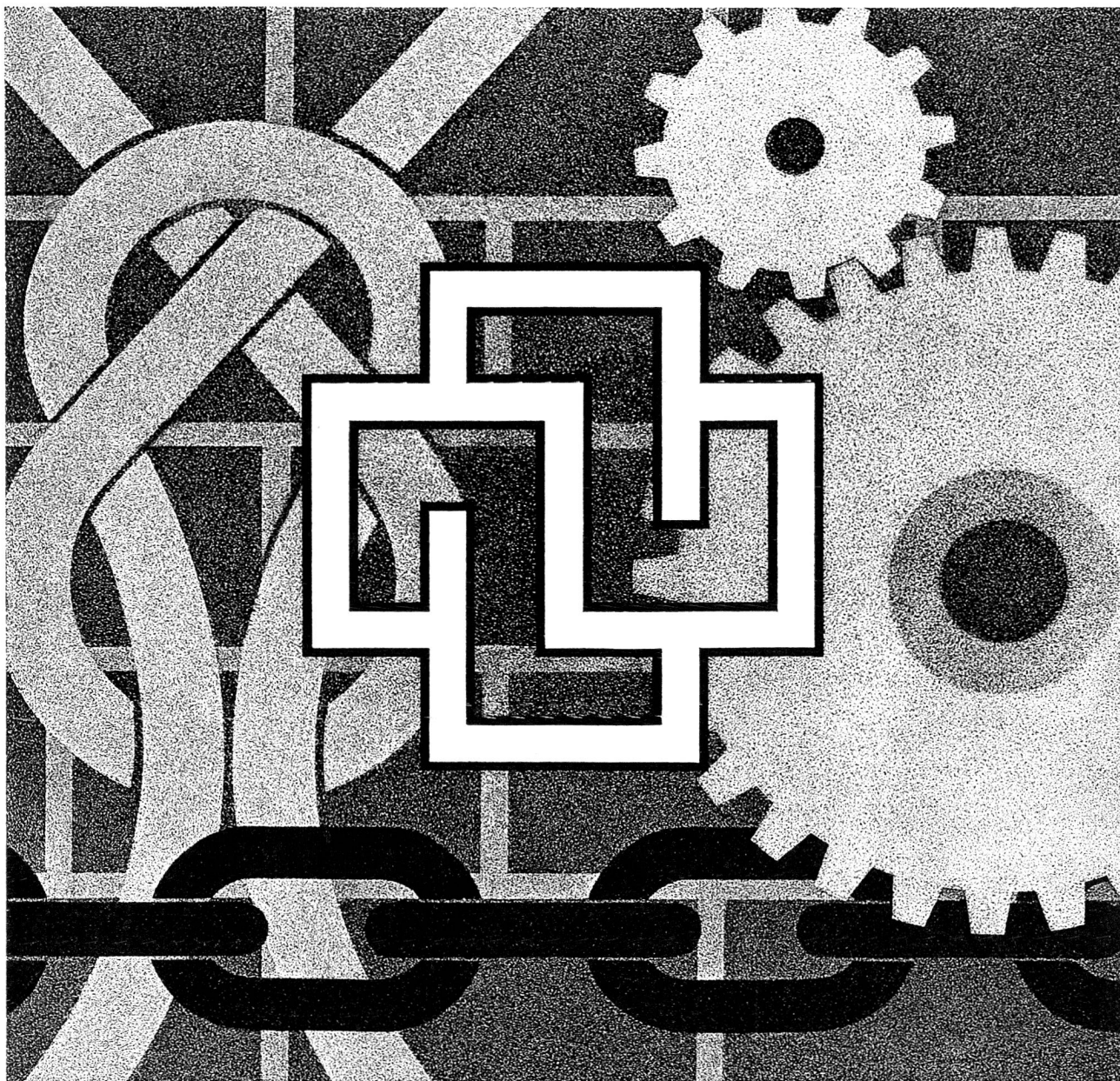
Avant chaque injection  
Avant chaque opération

# Teinture Merfen<sup>®</sup> colorée

Ce désinfectant exerce une  
action bactéricide sur les  
germes Gram<sup>+</sup> et Gram<sup>-</sup>.  
Il est remarquablement bien  
toléré par les tissus.

Zyma SA Nyon

---



## Confiance et qualité

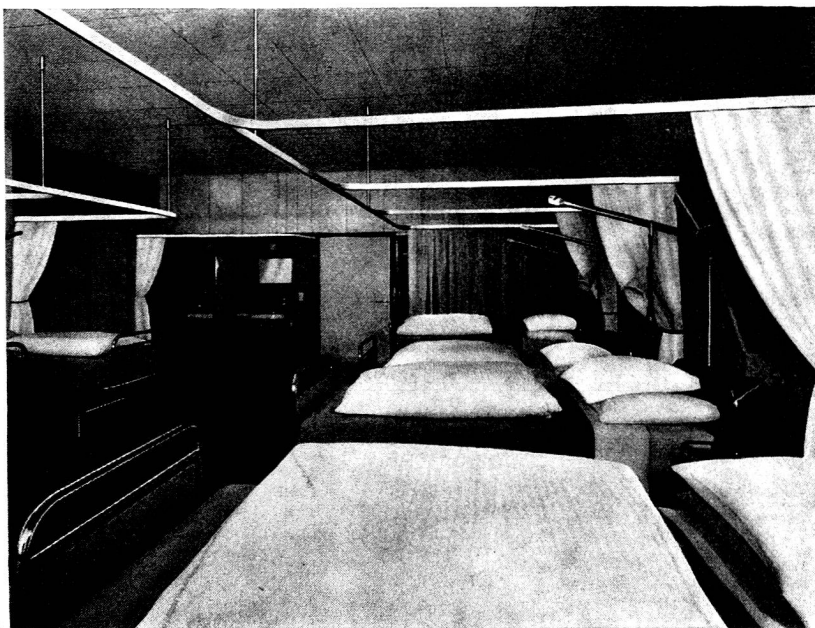
Par la qualité de ses services,  
le Crédit Suisse  
mérite votre confiance.

**CRÉDIT SUISSE** 

# Bien à l'abri - entre quatre murs



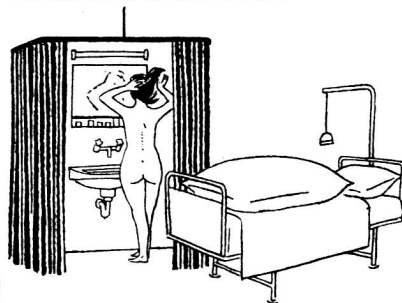
Hôpital Cantonal de Genève



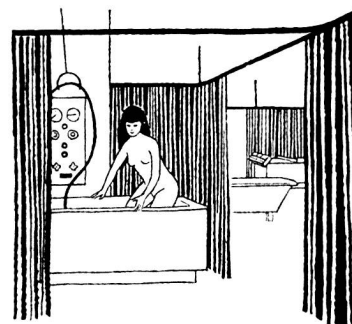
Quand on est malade, on aime plus que jamais se sentir «chez soi», en sécurité. Et cela accélère la guérison. Dans les chambres communes, des rideaux entre les lits contribuent fortement au bien-être des malades. Le patient se sent «entre ses quatre murs», dans sa «chambre privée». Et cela facilite les soins et la tâche quotidienne du personnel hospitalier.

De nos jours, il est possible de poser sans grands frais des rideaux de séparation dans toutes les chambres d'hôpital, grâce au système éprouvé CUBICLE de SILENT GLISS, qui se monte par éléments, et grâce aux tissus de rideaux modernes, faciles à laver, non inflammables, translucides mais non transparents.

Les installations de rideaux en suspension libre CUBICLE SILENT GLISS sont silencieuses et élégantes. Leur fonctionnement est sûr et leur robustesse à toute épreuve. D'entretien facile, elles résistent à la corrosion.



Le système CUBICLE s'adapte à tous les cas particuliers. Il permet de subdiviser de façon fonctionnelle et personnelle toutes sortes de locaux: salles d'examen et de traitement, vestiaires, salles de bains et de repos, etc.



Faites-nous part de vos problèmes. Nous serions heureux de vous aider à les résoudre, à la lumière de notre longue expérience.

**F. J. Keller + Cie,**  
fabrique d'articles métalliques,  
3250 Lyss, tél. 032 84 27 42/43



**BON**

Je désire obtenir

- ☐ des renseignements détaillés et des références  
☐ des échantillons ☐ des conseils personnels  
au sujet de CUBICLE SILENT GLISS

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_

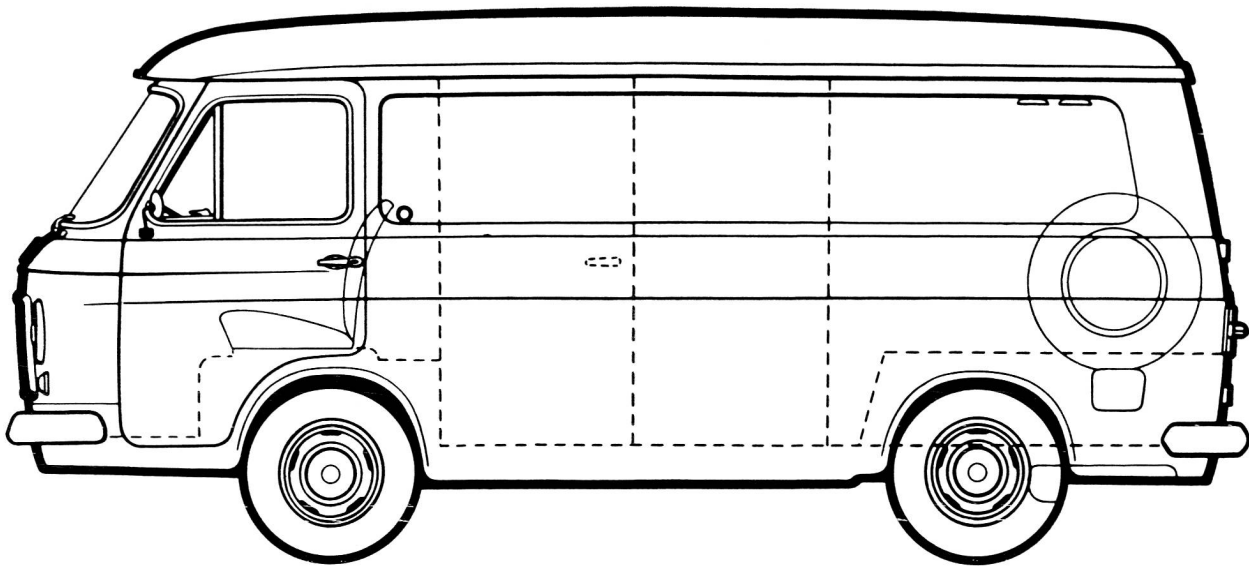
Lieu: \_\_\_\_\_

A expédier à **F. J. Keller + Cie, fabrique d'articles métalliques, 3250 Lyss**





# Le moteur doit-il prendre la place des marchandises?



*Non, bien sûr.*

*C'est pourquoi le Fiat 238 a le moteur à l'avant.*

*Il ne gêne donc pas l'accès au compartiment de charge.*

*Exemple: dans le compartiment de charge de 6,5 m<sup>3</sup> du Fiat 238, on place, directement et sans manipulation,*

*3 palettes CFF: deux par la porte latérale, une par la porte arrière. Parce que la porte arrière du Fiat 238 s'ouvre sur toute la hauteur du véhicule.*

*En outre, sur le Fiat 238, la traction s'opère sur les roues avant. Cela a plusieurs avantages: la tenue de route est meilleure. C'est important pour un véhicule qui atteint 105 km/h.*

*Cela permet aussi une meilleure répartition de la charge entre les deux essieux.*

*Vous pouvez d'ailleurs vous en rendre compte par vous-même: soumettez votre problème de transport à votre agent Fiat et faites un essai avec l'un des 10 modèles Fiat 238.*

*Ce qui compte, c'est votre jugement.*

*Moteur: 1,5 litres, 46 CV DIN (4200 t/min.), traction avant, servo-frein, charge utile: 1000 kg, volume: 6,5 m<sup>3</sup>, 4 portes (largeur porte latérale: 140 cm).*

*Plan de charge surbaissé (41 cm). Plus de 105 km/h.*

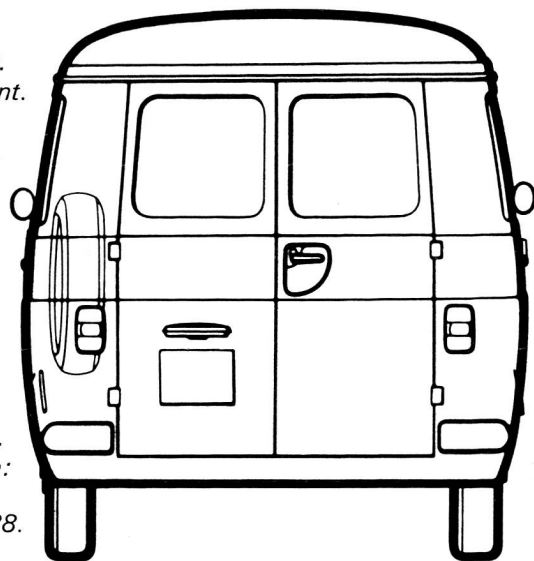
*Fr. 10 450.— Options en sus.*

*Forfait pour transport et livraison: Fr. 40.—*

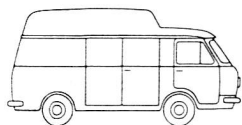
*Fiat (Suisse) SA,*

*108, rue de Lyon, 1211 Genève 13,*

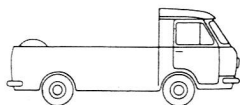
*Tél. 022 4410 00*



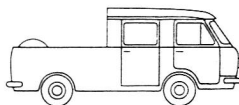
415b-1-11



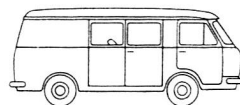
Fourgon (surélévé)



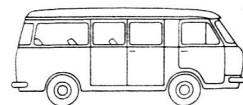
Pick-up



Pick-up (Double-cabine)



Combi



Autobus

N° 4 1<sup>er</sup> juin 1970 79<sup>e</sup> année

## Rédaction:

Ginette Bura

Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne

Téléphone (031) 22 14 74

## Administration et régie des annonces:

W. Leuzinger

Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne

Téléphone (031) 22 14 74 — Chèques postaux 30 - 877

## Impression:

Vogt-Schild S. A., Soleure

Paraît toutes les six semaines

Prix: abonnement annuel Fr. 10.— (étranger Fr. 12.—)

le numéro Fr. 1.50

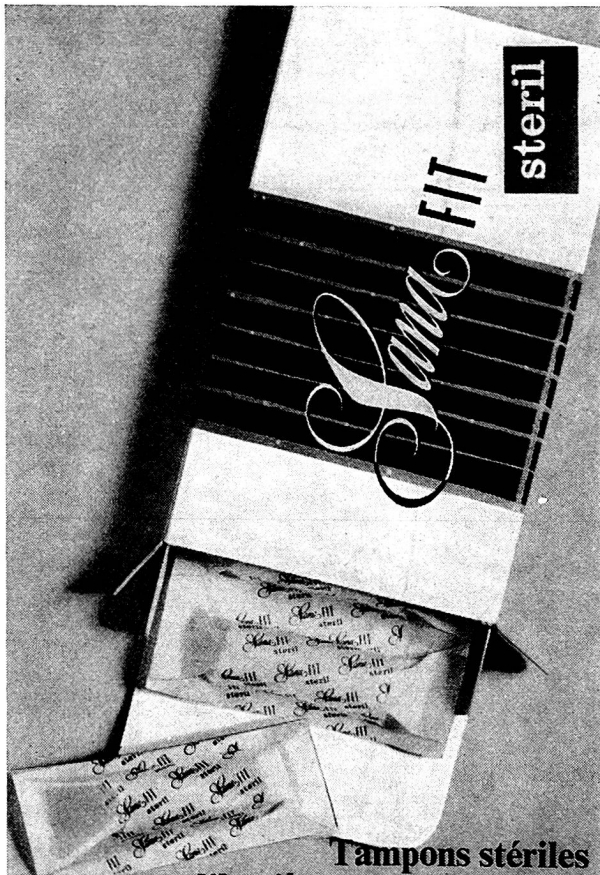
(Compte de chèques 30 - 877, Berne)

## Sommaire

Qui est Hirjam Hilmann . . . . .	5
La Croix-Rouge et les conflits non inter- nationaux . . . . .	6
La Croix-Rouge du Nigéria face à sa plus grande tâche . . . . .	10
Une nouvelle fois la Turquie . . . . .	12
Année internationale de l'éducation . . . . .	15
Les sections au téléobjectif: Ouvert deux fois par semaine . . . . .	18
La parole à l'ASIA: La 1 <sup>ère</sup> Assemblée des délégués . . . . .	21
Les rhumatisants peuvent se soigner eux- mêmes . . . . .	22
Un très vieux mystère . . . . .	23
<i>John Taylor</i>	
Croix-Rouge et philatélie . . . . .	27
<i>M.-M. Thomas</i>	
De semaine en semaine . . . . .	29
Croce Rossa nel Ticino . . . . .	31
<i>Iva Cantoreggi</i>	

## Notre couverture:

Bizarre? Est-il cependant un Suisse qui n'en reconnaisse pas le motif? Depuis trois mois pourtant, il figurait un peu partout, entouré d'un cadre graphique bleu et rouge: sur des autocollants, des pochettes d'allumettes, des boutons de protestation, des ballons, des cartes de menus, des annonces publicitaires, des affiches, des sacs à provision. Il figurait aussi sur le porte-clés vendu cette année au public dans le cadre de la traditionnelle Collecte de mai de la Croix-Rouge suisse. Qui se doutait que cette empreinte digitale, mille fois reproduite, était celle du mystérieux Hirjam Hilmann venu «pour réparer une injustice» et que la campagne publicitaire qui s'est déroulée en Suisse pendant 12 semaines était faite sous le couvert de notre Société nationale de Croix-Rouge? (Voir article p. 5.) Maquette R. Lüthi.



## Tampons stériles pour l'hygiène mensuelle

D'innombrables femmes savent aujourd'hui que le tampon est la solution la plus commode au problème de l'hygiène mensuelle. Cependant, beaucoup se demandent si sa protection est réellement hygiénique. A cette question absolument justifiée il y a maintenant une réponse objective: Sana-Fit steril. Les tampons Sana-Fit steril sont totalement stérilisés: la véritable protection moderne pour l'hygiène mensuelle. Les tampons Sana-Fit sont de forme parfaitement seyante. Ils sont confectionnés en Ouate de Schaffhouse absorbante, vous garantissent donc le confort et la sécurité.

## SANA-FIT steril

est un produit de la Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse — la première fabrique d'ouate de pansement du monde.

